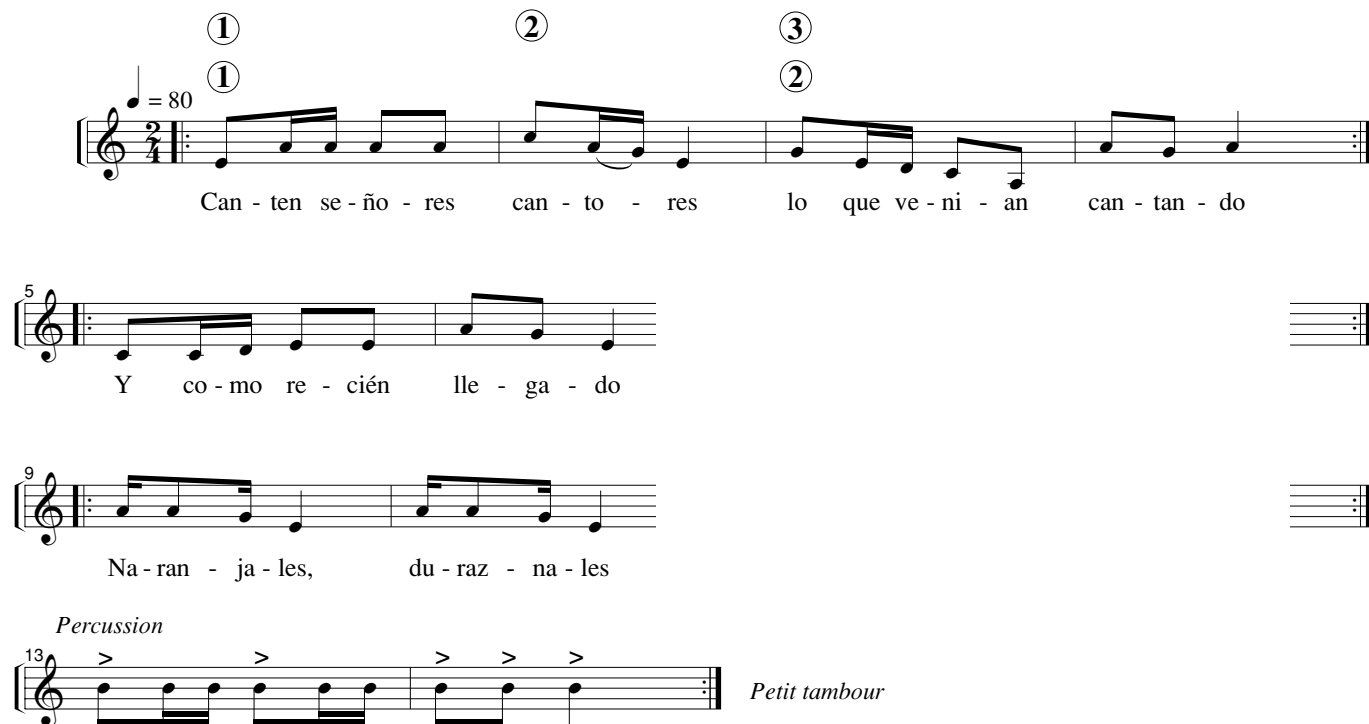


CANTEN, SEÑORES CANTORES

Canon à 2 ou à 3

Texte et musique : Anonyme

Restitution : Nestor ZADOFF



① = 80

① ② ③

① ②

Can - ten se - ño - res can - to - res lo que ve - ni - an can - tan - do

5
Y co - mo re - cién lle - ga - do

9
Na - ran - ja - les, du - raz - na - les

Percussion

13 > > > > > > > > > >

Petit tambour

Traduction :

*Chantez, messieurs les chanteurs, ce que vous venez de chanter.
Moi, comme nouveau venu, je hausse ma voix avec fierté.
Des orangers et des pêcheurs, quels beaux carnivals !*

PUT, VEJINI

Chant populaire de Lettonie

Arrangement et harmonisation : Andrejs JURJĀNS (1856-1922)

1 *p* *mf* *f*

S.
A.
T.
B.

Pūt, vé - ji - ņi, dzen lai - vi - ņu,

5 *p*

aiz - dzen

p 2. Kūrzemniece man solīja
Sav' meitiņu malejiņ'.

mp 3. Solit sola bet nedeva,
Teic man' lielu dzērājiņ'.

mf 4. Teic man' lielu dzērājiņu,
Kumeliņa skrējējiņ'.

f 5. Kuru krogu es izdzēru,
Kam noskrēju kumeliņ' ?

ff 6. Pats par savu naudu dzēru,
Pats skrēj' savu kumeliņ'.

p 7. Pūt, vējiņi, dzen laiviņu,
Aizden mani Kurzemē.

pp 8. Mm....

Traduction :

1. Souffle, vent, et amène mon bateau à la plage de Kurzeme*.
2. Une femme de Kurzeme m'a promis sa fille comme épouse.
3. Elle m'a promis, mais elle n'a pas tenu sa promesse, car elle dit que je suis un ivrogne.
4. Où est la taverne dans laquelle j'ai trop bu ? Où est le cheval que j'ai fait courir trop vite ?
5. Ce que je bois, je le paie de mon propre argent ; je ne monte que mon propre cheval.
6. Je me marie à ma femme sans demander la permission de ma mère et de mon père.
7. Souffle, vent, et amène mon bateau à la plage de Kurzeme.

* Kurzeme se situe à l'ouest de la Lettonie.

Quelques conseils de prononciation (en signes phonétiques) : a = a ; c = tʃ ; d = ne se prononce pas devant ou après la lettre z ; e = ε ; i = i ; j = j ; j' = [o , a , t] ; ņ = ɲ ; o = o ; u = u (ou en français) ; v' = u